

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

5 JULI 1955.

WETSVOORSTEL

houdende oprichting van een Nationaal Instituut
voor Wederaanpassing der Gehandicapten.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

1. — Algemene beschouwingen.

Het werkelijke levensvraagstuk is voor de meerderheid der gehandicapten niet opgelost door het toekennen van een vergoeding of tegemoetkoming. Deze vergoeding wordt toegekend tot herstel der geleden schade en om aan te vulen waar de krachten van de invalide zelf te kort schieten.

De grote meerderheid der gehandicapten beschikken nog over vele mogelijkheden en talenten. Deze moeten tot ontplooiing gebracht worden.

Alle krachten moeten ingespannen worden om de gehandicapten in te schakelen of terug in te schakelen in het normale leven, ook in het arbeidsleven. De nodige maatregelen moeten getroffen worden om de invalide te helpen het maximum te halen uit de hem nog resterende krachten, waardoor hij zijn plaats kan innemen tussen het actieve deel der bevolking. Wij moeten de gehandicapte aanpassen of wederaanpassen tot een beroep dat zijn krachten niet te boven gaat en waar hij evenwaardig kan presteren naast de validen.

De inschakeling van deze krachten is noodzakelijk, en in het belang van de gehandicapte, en in het belang van de gemeenschap.

In het belang van de invalide zelf, omdat de wederopneming in de gemeenschap hem over moedeloosheid en minderwaardigheidsgevoel heen helpt. Het is van het hoogste belang, zowel van menselijk als van sociaal standpunt uit, aan deze personen het volle bewustzijn van hun waarde en menselijke waardigheid terug te schenken, door hen alle gepaste middelen te geven om hen toe te laten zelf het hoofd te bieden aan de noden van het leven.

In het belang van de gemeenschap evenzeer. Welk een reuze som aan krachten gaat hier niet verloren, die van zoveel nut kunnen zijn voor de economie en de gemeenschap? Van personen « ten laste », worden de gehandicapten medebouwers aan 's lands welvaart.

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

5 JUILLET 1955.

PROPOSITION DE LOI

portant création de l'Institut National
de Réadaptation des Handicapés.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. — Considérations générales.

L'octroi de secours ou d'allocations ne résout pas le véritable problème vital qui se pose pour les handicapés. Ces allocations leur sont attribuées à titre de dédommagement pour les préjudices subis et pour constituer un complément lorsque les ressources de l'invalide sont insuffisantes.

La grande majorité des handicapés disposent souvent de nombre de talents et de facultés de travail; ceux-ci doivent pouvoir se déployer.

Tous les moyens doivent être mis en œuvre en vue de réintégrer les handicapés dans la vie normale, et notamment dans la vie économique. Les mesures appropriées doivent être prises pour venir en aide aux invalides, pour tirer le maximum des forces qui leur demeurent et pour leur permettre de reprendre place au sein de la population active. Nous devons adapter ou réadapter les handicapés à une profession qui n'excède pas leurs forces, mais qui leur permet de prêter des services tout comme le font les personnes valides.

L'intégration de ces forces de travail dans la vie économique est nécessaire tant pour l'handicapé lui-même que pour la communauté.

Elle est nécessaire pour l'handicapé lui-même, parce que sa réintégration dans la vie sociale lui rendra courage et supprimera son complexe d'infériorité. Il est du plus haut intérêt, tant du point de vue humain que du point de vue social de rendre à ces personnes la pleine conscience de leur valeur et de leur dignité humaine, en leur fournissant tous les moyens qui leur permettront de faire face aux nécessités de la vie.

Elle est également utile à la société. Quelle somme énorme de forces de travail ne se perdent-elles pas, qui pourraient servir à l'économie et à la communauté? Au lieu d'être des « personnes à charge », les handicapés deviendront des facteurs actifs du bien-être national.

De permanente Commissie van het Verdrag van Brussel heeft de ondertekenende Staten erom verzocht te erkennen dat het hun plicht is bemiddelend op te treden ten einde, door al de hun ten dienste staande middelen, de tewerkstelling te verzekeren van de minder-validen, onverschillig welke de oorzaak of de oorsprong is van hun gebrek, door hun functionele aanpassing of wederaanpassing, hun opleiding alsmede hun plaatsing te bevorderen.

Zich stellend op een ruimer en meer algemeen-menselijk plan, heeft de Unesco zich ingelaten met de «rehabilitatie» van alle lichamelijk of geestelijk gehandicapten en sommige landen, met name de Verenigde Staten en Joegoslavië, schijnen op dit gebied indrukwekkende resultaten te hebben bereikt.

2. — Omvang van het probleem.

Een groot aantal personen zullen van de «rehabilitatie» kunnen genieten: gebrekkigen, verlamden, blinden, doofstommen, geesteszieken, om 't even of hun gebrek aangeboren is of niet. Onder degenen bij wie dit laatste het geval is, dient gewezen te worden op het grote aantal slachtoffers van arbeids- of verkeersongevallen, burgerlijke en militaire oorlogsslachtoffers, zonder de chronische ziekten en inzonderheid de tuberculoselijders of genezen tuberculoselijders, epileptiekers, enz. te vergeten. Men beschouwe deze opsomming als louter exemplatief.

Het wederinschakelen van deze personen in het economische leven vraagt een lange en moeilijke voorbereiding, hoofdzakelijk van geneeskundige aard.

De wederaanpassing moet een processus vormen, dat begint op de dag dat de ziekte zich openbaart of het ongeval zich voordoet, en dat moet voortgaan zonder onderbreking tot bedoelde persoon terug zijn plaats kan innemen in het arbeidsleven. Een geheel, waaraan de verschillende techniekers en specialisten — van chirurg tot bedrijfsleider — moeten samenwerken en elkaar aanvullen.

De pogingen vooral in dien zin in het buitenland ondernomen en de resultaten die men er mocht bereiken, geven ons vertrouwen en moeten een opwekking zijn om ook in België het vraagstuk der wederaanpassing in zijn geheel aan te vatten.

In België houdt men zich vanzelfsprekend met het probleem reeds bezig, en dit sinds geruime tijd. De initiatieven echter zijn fragmentarisch gebleven, zowel op het private gebied als vanwege de openbare besturen.

Alle pogingen, hoe lofwaardig ook, blijven onvolledig en ontoereikend om het probleem in zijn geheel op te lossen, zo zij niet gecoördineerd worden en gesteund door de Staat.

Wij durven er op rekenen dat de waarde van de recuperatie der gehandicapten op zichzelf op de werkgevers een zekere uitwerking van propaganda en sociale opvoeding zal hebben, en dat het aldus overbodig zal zijn deze te verplichten een zeker percent minder-validen in dienst te nemen. Zulke verplichting houdt steeds het gevaar in dat de gehandicapten in de nijverheid slechts zouden geduld worden en enkel op lagere betrekkingen vastgezet worden. Wat het recht op arbeid betreft voor de gehandicapten, verwijzen we enkel naar de aanbeveling van 10 Mei 1944 van de Internationale Conferentie van de Arbeid te Philadelphia, welke de wens uitte dat elk werkzoekende met geldige kansen recht op arbeid zou krijgen.

De gehandicapten zullen steeds de ongemakken van hunne letsels moeten blijven dragen, doch door de wederaanpassing arbeidsvaardig gemaakt in een beroep dat hun lichaamskrachten of geestelijke vermogens niet te boven gaat, moeten zij op gelijke voet behandeld worden met de andere arbeiders.

De meest geschikte vorm om hieraan tegemoet te komen,

La Commission permanente du Traité de Bruxelles a invité les Etats signataires à reconnaître leur devoir d'intervenir en vue d'assurer par tous les moyens en leur pouvoir l'emploi des déficients quelles que soient la cause ou l'origine de leur infirmité, en favorisant leur adaptation ou réadaptation fonctionnelle, leur formation ainsi que leur placement.

Se plaçant sur un plan plus large et plus humain, l'Unesco s'est préoccupée, elle aussi, de la «réhabilitation» de tous les handicapés physiques ou psychiques et certains pays, notamment les Etats-Unis et la Yougoslavie, paraissent avoir obtenu des résultats impressionnants dans ce domaine.

2. — Ampleur du problème.

Un grand nombre de personnes pourront bénéficier de la «réhabilitation»: estropiés, paralysés, aveugles, sourds-muets, malades mentaux, de naissance ou acquis. Parmi ces derniers, il y a lieu de signaler le grand nombre d'accidentés du travail, de la circulation, et les victimes civiles et militaires de la guerre, sans oublier les malades chroniques et tout particulièrement les tuberculeux ou anciens tuberculeux guéris, épileptiques, etc., cette énumération étant purement exemplative.

La réincorporation de ces personnes dans la vie économique exige une préparation longue et difficile, d'ordre principalement médical.

La réadaptation suppose tout un processus qui commence le jour même où la maladie se manifeste, où l'accident se produit, et qui doit se poursuivre sans interruption jusqu'à ce que la personne intéressée puisse retrouver sa place dans la vie économique. Cela constitue un tout auquel les divers techniciens et spécialistes depuis le chirurgien jusqu'au chef d'entreprise doivent collaborer en se complétant mutuellement.

Les efforts accomplis à cet égard à l'étranger et les résultats qu'on a pu atteindre nous inspirent confiance et doivent nous stimuler à aborder également ces problèmes en Belgique.

Certes, on s'en est déjà préoccupé dans notre pays et depuis tout un temps; mais les initiatives sont demeurées fragmentaires tant sur le plan privé que sur le plan des pouvoirs publics.

Tous les efforts, si louables qu'ils soient, demeurent incomplets et insuffisants à résoudre le problème dans son ensemble, ils ne sont pas coordonnés et encouragés par l'Etat.

Nous osons espérer que la valeur de la récupération des handicapés aura de par soi un certain effet de propagande et d'éducation sociale sur les employeurs, et qu'il sera dès lors inutile d'obliger ces derniers à prendre en service un certain pourcentage d'handicapés. Une telle obligation présente le danger de voir les handicapés simplement tolérés dans l'industrie et n'admis qu'aux postes inférieurs.

En ce qui regarde le droit au travail des handicapés, nous nous contentons de rappeler la recommandation faite le 10 mai 1944 par la Conférence Internationale du Travail de Philadelphia, qui a émis le vœu que toute personne cherchant du travail jouisse de chances égales d'en obtenir.

Les handicapés devront continuer à supporter les inconvénients de leur handicap, mais une fois devenus ou redevenus, grâce à la réadaptation, aptes à travailler dans une profession qui n'excède pas leurs forces physiques ou mentales, ils doivent être traités sur le même pied que les autres travailleurs.

Nous croyons que la forme la mieux adaptée à la fin

lijkt ons de oprichting van een «Nationaal Instituut voor de Wederaanpassing». Een Nationaal Instituut, onder de controle van en gesubsidieerd door de Staat kan zich best de medewerking verzekeren van alle personen die bijzonder gekwalificeerd zijn om zich met deze problemen bezig te houden, het kan beroep doen op de meest uitgebreide en volmaakte technische middelen, een ruime sympathie bij alle lagen der bevolking verwerven en de belanghebbenden rechtstreeks interesseren en hun actieve medewerking bekomen.

3. — Rol van het Instituut.

Het Nationaal Instituut heeft niet voor doel de verschillende nationale private diensten en instellingen te vervangen die zich reeds om bepaalde uitzichten of om bepaalde categorieën van gehandicapten bekommeren. Het heeft tot taak hen technisch en financieel te helpen, hun actiemogelijkheden te vergroten en het ontstaan van nieuwe initiatieven aan te wakkeren.

In dit opzicht zal het Nationaal Instituut zich evenmin in de plaats stellen van de Dienst voor Gebrekkigen en Verminkten, noch van gelijk welke andere administratieve dienst die er mede belast is aan de belanghebbenden de hen toekomende vergoedingen uit te keren.

Ook het in ruime mate medische en technische karakter van het Nationaal Instituut noopt de opstellers van het onderhavige wetsvoorstel ertoe te voorzien dat de Raad van beheer een meerderheid zal moeten bevatten van technici, dat wil zeggen van personen die, ofwel bevoegd zijn op medisch, orthopedisch, psychologisch, opvoedkundig en beroepsoriënteringsgebied, ofwel zich reeds met sociale werken ten behoeve van de ongeschikten hebben bezig gehouden, en derhalve bijzonder gekwalificeerd zijn om zich met deze problemen in te laten.

Naast deze technici, zal de Raad vertegenwoordigers groeperen van de industriële, syndicale, artisanale en land- en tuinbouwmilieus, daar de wederinschakeling in de maatschappij zal moeten geschieden in de diverse sectoren van het bedrijfsleven.

De zending van het Nationaal Instituut zal er in bestaan een uitgebreide studie te maken van de mogelijkheden tot rehabilitatie op medisch gebied, op gebied van opvoeding en beroepsopleiding, op gebied van tewerkstelling, evenals van de arbeidsmarkt met het oog op de plaatsing der minder-validen; het voeren van een grootscheepse propaganda vooral bij de werkgevers tot opname in hun fabrieken en ateliers van heropgeleide gehandicapten; het helpen verzekeren van de wederaanpassing door een gecoördineerde samenwerking tot stand te brengen tussen de technische diensten en de private en officiële instanties. Dit omvat o.m. het opsporen van de personen — de kinderen in de eerste plaats — met lichamelijke en psychische afwijkingen, het aanmoedigen en subsidiair het oprichten van diensten voor medisch advies en van gespecialiseerde behandelingscentra, het verschaffen en oordeelkundig leren gebruiken van orthopedische toestellen, het aanmoedigen en subsidiair het oprichten van gespecialiseerde diensten voor beroepsoriëntering, van medisch-pedagogische instituten voor de jeugd en van herscholingscentra voor volwassenen, het aanmoedigen en subsidiair het oprichten van plaatsingsdiensten, het bevorderen van de tewerkstelling in openbare dienst en in de privaatsindustrie, handel, ambachtswezen en landbouw, het aanmoedigen en subsidiair het oprichten van beschutte werkplaatsen voor de personen die wegens te ernstige handicap niet in de gewone ondernemingen, kunnen tewerkgesteld worden, het bevorderen van de thuisarbeid, het sociale dienstbetoon en de nazorg.

Door de oprichting van het Nationaal Instituut voor de Wederaanpassing zal het land in grote mate bijdragen tot

que nous poursuivons serait la création d'un Institut National, subsidie et contrôlé par l'Etat et qui pourra mieux que tout autre organisme s'assurer le concours des personnes spécialement qualifiées pour s'occuper de ces problèmes; il pourra recourir aux moyens techniques les plus étendus et les plus perfectionnés, il recueillera une large sympathie dans toutes les couches de la population et il pourra s'adresser directement aux personnes qui s'intéressent à ces problèmes et recueillir leur concours actif.

3. — Mission de l'Institut.

L'Institut National n'a pas pour objet de supplanter les œuvres et services existants d'initiative nationale ou d'initiative privée qui se préoccupent déjà de certains aspects du problème ou de certaines catégories d'handicapés. Il n'a pour tâche que de leur fournir une aide financière et technique, d'amplifier leurs possibilités d'action et de stimuler des initiatives nouvelles.

A cet égard, l'Institut National ne devra pas davantage se substituer au service des mutilés et estropiés, ni de n'importe quel autre service administratif chargé de donner aux intéressés les allocations qui leur reviennent.

Le caractère largement médical et technique de l'Institut National invite aussi les auteurs de la présente proposition de loi à prévoir que le conseil de gestion devra comporter une majorité de techniciens, c'est-à-dire de personnes qui, eu égard à leur compétence médicale, orthopédique, psychologique, éducative et d'orientation professionnelle, ou pour s'être déjà occupées d'œuvres sociales intéressant les inaptes, sont particulièrement qualifiées pour s'occuper de ces problèmes.

A côté de ces techniciens, le conseil de gestion groupera des représentants des milieux industriels, syndicaux, artisanaux, agricoles, et horticoles, la réincorporation dans la vie économique devant se faire dans les divers secteurs de la vie économique.

La mission de l'Institut consistera également en une étude approfondie de la possibilité de réhabiliter les handicapés sur le plan médical, de la formation et de l'éducation professionnelle, de leur remise au travail, ainsi qu'en l'étude du marché du travail en vue d'assurer le placement des handicapés. Il conviendra aussi que l'Institut se livre à une large propagande surtout parmi les employeurs afin qu'ils embauchent dans leurs usines et ateliers des handicapés rééduqués. L'Institut devra également faciliter la réadaptation des handicapés en assurant la collaboration coordonnée des services techniques et des organismes officiels et privés. Cela comporte notamment le dépistage des personnes — et avant tout des enfants — souffrant de déviations psychiques, l'encouragement ou la création à titre subsidiaire de services de consultation médicale et de centres spécialisés de traitement, l'obtention et l'enseignement de l'usage judicieux d'appareils orthopédiques, l'encouragement ou la création à titre subsidiaire d'offices spécialisés d'orientation professionnelle, d'instituts médico-pédagogiques pour les jeunes, de centres de rééducation pour les adultes. L'encouragement ou la création à titre subsidiaire d'offices de placement, l'encouragement à la mise au travail des handicapés dans les services publics, l'industrie privée, le commerce, l'artisanat et l'agriculture; l'encouragement ou la création à titre subsidiaire d'ateliers spéciaux pour les personnes qui, à cause d'un trop lourd handicap ne sont pas embauchées dans les entreprises ordinaires, l'encouragement du travail à domicile, du service social et des soins.

La création d'un Institut National de Réadaptation des Handicapés contribuera largement à libérer de nombreux

de bevrijding van vele gehandicapten uit de druk der minderwaardigheid en het zich tot last voelen, uit de ellende en de kommer om het bestaan.

Onderzoek der artikelen.

Het eerste artikel preciseert de rechtstoestand van het Nationaal Instituut voor de Wederaanpassing van de gehandicapten.

Artikel 2 bepaalt het doel van dit Instituut; zoals hierboven werd uiteengezet, zal de taak van het Instituut er voor alles in bestaan de werking te bevorderen en te coördineren der bestaande organismen en instellingen, die zich bezig houden met het opsporen van de personen, het medisch onderzoek, de medische behandeling, de beroeps-heroriëntering, de plaatsing en, in 't algemeen, met de wederinschakeling in de maatschappij der psychisch en lichamelijk gehandicapten. De term « gehandicapte » moet begrepen worden in de ruimste zin en alle gevallen omvatten; de elders gemaakte opsommingen gelden louter bij wijze van voorbeeld.

Het is slechts bij in gebreke blijven van het private initiatief en onder door de Koning te bepalen voorwaarden, dat het Instituut zelf sommige dezer taken op zich zou nemen.

Artikel 3 preciseert dat het Instituut, onder bij zijn orgaaniek reglement bepaalde voorwaarden, organismen of diensten mag erkennen die, geheel of ten dele, de in hetzelfde artikel en in het voorgaande artikel beschreven taken tot doel hebben.

Artikel 4 geeft toelating aan het Instituut tot het verlenen van toelagen aan de erkende organismen; het bedrag dezer toelagen wordt vastgesteld door de algemene raad, onder voorbehoud van goedkeuring van een algemene schaal door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Artikel 5 en 6 behoeven geen commentaar.

Hoofdstuk II beoogt de organisatie van het Instituut.

Artikel 7 voorziet dat het Instituut bestuurd wordt door een algemene raad van 36 leden, benoemd voor een termijn van 6 jaar; elke provincie wordt er door twee leden vertegenwoordigd; deze laatsten worden benoemd door de Koning.

Het is de bedoeling van de opstellers van het onderhavige voorstel, dat bij deze benoemingen in ruime mate zou rekening gehouden worden met de bestaande organisaties, die zich ten doel gesteld hebben de rechten en belangen der verschillende categorieën van gehandicapten te verdedigen, alsmede met personen die gekwalificeerd zijn op het gebied van de behandeling, de beroepsoriëntering, de opvoeding en de wederopvoeding van gehandicapte personen. Het ware eveneens wenselijk de aanwezigheid in het organisme te voorzien van vertegenwoordigers der representatieve organisaties van werkgevers en loonarbeiders uit de nijverheid, het artisanat, de landbouw, de handel.

Artikel 8 voorziet dat de voorzitter, de twee ondervoorzitters en de secretaris-generaal door de Koning benoemd worden onder de leden van de algemene raad.

Krachtens artikel 9 zou de algemene raad zijn leden groeperen in 4 studiesecties van 9 leden elk: een financiële, een medische, een pedagogische en een sociale, en zou hij de voorzitters dezer secties bij de Koning voordragen.

Artikel 10 tot 13 behoeven geen commentaar en beogen de werking van het instituut en van zijn algemene raad.

handicapés de la pression qu'exerce sur eux l'état d'infériorité et de l'impression d'être à charge, à les libérer de la misère et de l'incertitude du lendemain.

Examen des articles.

L'article premier précise la nature juridique de l'Institut National de Réadaptation des Handicapés.

L'article 2 définit l'objet de cet Institut; comme il a été exposé plus haut, le rôle de l'Institut est avant tout de promouvoir et de coordonner l'activité des organismes et œuvres existants qui se préoccupent du dépistage, de l'examen médical, du traitement médical, de la réorientation professionnelle, du placement et en général de la réintégration sociale des handicapés psychiques et physiques. Le terme « handicapé » doit s'entendre dans le sens le plus large et englober tous les cas, les énumérations faites par ailleurs étant purement exemplatives.

Ce n'est qu'à défaut d'initiative privée et dans des conditions à déterminer par le Roi que l'Institut assumerait lui-même certaines tâches.

L'article 3 précise que l'Institut peut agréer dans les conditions déterminées par son règlement organique des organismes ou services ayant pour objet tout ou partie des missions décrites dans le même article et dans l'article précédent.

L'article 4 permet à l'Institut d'accorder des subventions aux organismes agréés, dont le montant est fixé par son conseil général, sous réserve d'approbation d'un barème général par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Les articles 5 et 6 ne nécessitent pas de commentaires.

Le chapitre II vise l'organisation de l'Institut.

L'article 7 prévoit que l'Institut est administré par un conseil général de 36 membres nommés pour six ans; chaque province y est représentée par deux membres; ceux-ci sont nommés par le Roi.

L'intention des auteurs de la proposition est que l'on tienne largement compte dans ces nominations des organisations existantes qui ont pour tâche de défendre les droits et intérêts des diverses catégories d'handicapés, ainsi que de personnes qualifiées dans le domaine du traitement, de l'orientation professionnelle, de l'éducation et de la rééducation des personnes handicapées. Il conviendrait également de prévoir la présence dans l'organisme de représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs salariés de l'industrie, de l'artisanat, de l'agriculture, du négoce.

L'article 8 prévoit que le président, les deux vice-présidents et le secrétaire général sont nommés par le Roi au sein du conseil général.

En vertu de l'article 9, le conseil général se constituerait en 4 sections d'étude de 9 membres chacune: financière, médicale, pédagogique et sociale et proposerait au Roi les présidents de ces sections.

Les articles 10 à 13 ne nécessitent guère de commentaires et visent le fonctionnement de l'Institut et de son conseil général.

Hoofdstuk III betreft de financieringswijze van het Instituut; het stipuleert in zijn *artikel 14* een toelage, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, het preciseert in zijn *artikel 15* het recht voor het Instituut om, met toestemming van de Koning, leningen aan te gaan en het bepaalt in zijn *artikelen 16 en 17* de regels volgens dewelke de begroting en de rekeningen respectievelijk onderworpen aan de goedkeuring van de bevoegde Minister en aan de controle van het Rekenhof, moeten opgemaakt worden.

Het slechts een enkel artikel (*artikel 18*) bevattende hoofdstuk IV vertrouwt de voogdij over het Instituut toe aan 4 regeringscommissarissen, respectievelijk aangeduid door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Financiën en de Minister van Openbaar Onderwijs. Deze commissarissen hebben zitting en stem in de vergaderingen van de algemene raad, van het permanent bureau en in de onder hun bevoegdheid vallende sectie. Zij kunnen, binnen een termijn van 14 dagen, in beroep gaan tegen elke beslissing die zij in strijd achten met de wetten, het organiek reglement of het algemeen belang. De Minister moet, binnen een termijn van 30 dagen, beschikken op het beroep; zo niet zal de opgeschorte beslissing in werking treden.

De bepalingen van hoofdstuk V behoeven geen commentaar en beogen de benoemingen van het personeel, de besteding van de fondsen en beschikbare gelden, de fiscale toestand van het Instituut en zijn gebeurlijke liquidatie.

Artikel 24 belast de Ministers van Volksgezondheid en van het Gezin, Arbeid en Sociale Voorzorg, Financiën en Openbaar Onderwijs met de toepassing van de wet.

Le chapitre III concerne le mode de financement de l'Institut; il stipule en son *article 14* une subvention dont le montant est déterminé par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, précise en son *article 15* le droit pour l'Institut de contracter des emprunts avec l'approbation du Roi et détermine dans les *articles 16 et 17* les règles d'élaboration du budget et des comptes soumis respectivement à l'approbation du Ministre compétent et au contrôle de la Cour des Comptes.

Le chapitre IV qui ne comporte qu'un article (*article 18*) confie la tutelle de l'Institut à 4 commissaires du gouvernement désignés respectivement par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le Ministre des Finances, et le Ministre de l'Instruction publique. Ces commissaires assistent avec voix délibérative aux réunions du conseil général du bureau permanent et à la section qui ressortit à leur compétence. Ils peuvent prendre recours dans les 15 jours contre toute décision qu'ils jugent contraire aux lois, au règlement organique ou à l'intérêt général. Le Ministre doit se prononcer dans les 30 jours du recours, faute de quoi la décision suspendue sortira tous ses effets.

Les dispositions du chapitre V ne nécessitent pas de commentaires et visent les nominations du personnel, l'emploi des fonds et disponibilités, la situation fiscale de l'Institut, sa liquidation éventuelle.

L'*article 24* charge les Ministres de la Santé publique et de la Famille, du Travail et de la Prévoyance sociale, des Finances et de l'Instruction publique de l'application de la loi.

G. ENEMAN.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

Doel van het Instituut.

Artikel 1.

Het « Nationaal Instituut voor de Wederaanpassing van de Gehandicapten », opgericht bij onderhavige wet, is een publiekrechtelijke instelling waarvan de organisatie en de werking bepaald worden door de Koning.

Art. 2.

Het Nationaal Instituut voor de Wederaanpassing van de Gehandicapten heeft tot doel het bevorderen en coördineren van het opsporen, het medisch onderzoek, de medische behandeling, de beroepsoriëntering en heroriëntering, de plaatsing en, meer in 't algemeen, de wederinschakeling in de maatschappij van de personen wier arbeidscapaciteit beperkt of gewijzigd is tengevolge van een aangeboren of verworven lichamelijke of geestelijke invaliditeit. Ingeval zulks noodzakelijk blijkt, voorziet het, en onder bij koninklijk besluit bepaalde voorwaarden, in het in 't gebreke blijven van het private initiatief te dezer zake.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

Objet de l'Institut.

Article premier

L'« Institut National de Réadaptation des Handicapés », créé par la présente loi, est une institution de droit public dont l'organisation et le fonctionnement sont déterminés par le Roi.

Art. 2.

L'Institut National de Réadaptation des Handicapés a pour objet de promouvoir et de coordonner le dépistage, l'examen médical, le traitement médical, l'orientation et la réorientation professionnelles, le placement et plus généralement la réintégration sociale des personnes dont la capacité de travail se trouve réduite ou modifiée par l'effet d'une invalidité physique ou psychique, congénitale ou acquise. Il supplée, en cas de nécessité, dans des conditions déterminées par arrêté royal, à la carence de l'initiative privée en ces matières.

Art. 3.

Het Nationaal Instituut mag, onder de voorwaarden bepaald bij zijn organiek reglement, organismen of diensten erkennen, die als taak hebben het opsporen de behandeling, de beroepsoriëntering, de sociale dienst, de opvoeding en de wederopvoeding en, in 't algemeen, de wederinschakeling in de maatschappij van de wederaangepasten.

Art. 4.

Het Nationaal Instituut mag aan de erkende organismen toelagen verlenen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door zijn algemene Raad, onder voorbehoud van goedkeuring van een algemene schaal door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 5.

Het Nationaal Instituut is bevoegd om alle rechtshandelingen te verrichten die betrekking hebben op het vervullen van zijn taak, met uitzondering van de rechtshandelingen onder bezwarende titel, tot voorwerp hebbende de verkrijging of het bezit van onroerende goederen met het enige doel er inkomsten uit te trekken.

Art. 6.

De schenkingen onder de levenden en de legaten ten voordele van het Nationaal Instituut, zijn slechts rechtsgeldig voor zover zij overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek toegelaten zijn. Wanneer de schenking of het legaat een onroerend goed bevat, bepaalt het koninklijk besluit dat toelating verleent het te ontvangen, bij voorkomend geval, de termijn binnen welke dit goed zal vreemd zijn.

HOOFDSTUK II.

Organisatie.

Art. 7.

Het Nationaal Instituut wordt bestuurd door een Algemene Raad, samengesteld uit 36 leden, voor zes jaar benoemd en waarvan het mandaat vernieuwbaar is bij het verstrijken van deze termijn.

Elke provincie is vertegenwoordigd door tenminste twee leden die er hun woonplaats hebben.

De leden worden benoemd door de Koning. De aanduiding der nieuwe leden geschiedt in de maand die aan het verstrijken der mandaten voorafgaat.

Elk lid dat de hoedanigheid in dewelke het benoemd werd verliest alsmede elk lid dat vier vergaderingen achtereenvolgens niet heeft bijgewoond, wordt als ontslagnemend beschouwd; het nieuwe lid, dat hem vervangt, voleindigt zijn mandaat.

De verdienstelijke leden, die hun ambt neerleggen, kunnen toegelaten worden tot het erelidmaatschap.

Art. 8.

De voorzitter, de twee ondervoorzitters en de secretaris-generaal worden door de Koning benoemd onder de leden van de Algemene Raad.

Art. 9.

De Algemene Raad vormt in zijn schoot 4 studiesecties, van 9 leden elk, met name een financiële, een medische, een

Art. 3.

L'Institut National peut agréer dans les conditions déterminées par son règlement organique, des organismes ou des services chargés du dépistage, du traitement, de l'orientation professionnelle, du service social, de l'éducation et de la rééducation et en général de la réintégration sociale des réadaptés.

Art. 4.

L'Institut National peut accorder aux institutions agréées des subventions dont le montant est fixé par son conseil général sous réserve de l'approbation d'un barème général par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Art. 5.

L'Institut National est habilité à accomplir tous actes juridiques se rapportant à l'accomplissement de sa mission et à l'exception des actes juridiques à titre onéreux, qui ont pour objet l'acquisition ou la possession de biens immobiliers aux seules fins d'en tirer des revenus.

Art. 6.

Les donations entre vifs et legs en faveur de l'Institut National ne sont valables que dans la mesure où ils sont autorisés conformément à l'article 910 du Code civil. Lorsque la donation ou le legs comprend un bien immobilier, l'arrêté royal qui accorde l'autorisation de le recueillir, détermine, le cas échéant, le délai dans lequel ce bien sera aliéné.

CHAPITRE II.

Organisation.

Art. 7.

L'Institut National est administré par un conseil général composé de 36 membres nommés pour 6 ans et dont le mandat est renouvelable à l'expiration de ce délai.

Chaque province y est représentée par au moins 2 membres qui y ont leur domicile.

Les membres sont nommés par le Roi. La désignation des nouveaux membres se fait dans le mois précédant l'expiration des mandats.

Tout membre qui perd la qualité en fonction de laquelle il a été nommé, ainsi que tout membre qui n'a pas assisté à 4 séances consécutives, est considéré comme démissionnaire; le nouveau membre qui le remplace achève son mandat.

Les membres méritants qui cessent leurs fonctions peuvent être admis à l'honorariat.

Art. 8.

Le président, les deux vice-présidents et le secrétaire général sont nommés par le Roi au sein du conseil général.

Art. 9.

Le conseil général se constitue en 4 sections d'étude de 9 membres chacune, notamment une section financière, médi-

pedagogische en een sociale sectie, en draagt de voorzitters ervan bij de Koning voor.

Art. 10.

De Algemene Raad bezit de meest uitgebreide bevoegdheid tot het stellen van elke daad van beheer of beschikking, die voor de verwezenlijking van het door het Nationaal Instituut nagestreefde doel noodzakelijk is, en dit binnen de perken van het organiek reglement.

De Raad vergadert minstens eenmaal om de drie maanden, op bijeenroeping door de voorzitter. Op verzoek van het permanent bureau of van een vierde der leden van de Algemene Raad, moet hij bijeengeroepen worden.

Art. 11.

De Algemene Raad stelt, met goedkeuring van de Koning, het organiek reglement van het Nationaal Instituut op. Onder voorbehoud der bij de onderhavige wet vastgelegde uitzonderingen, mag hij in dit reglement bepalen welke zijner bevoegdheden hij aan het permanent bureau overdraagt.

Art. 12.

De Directeur-Generaal en de penningmeester, verantwoordelijk voor de gelden van het Nationaal Instituut, worden benoemd door de Koning.

Zij wonen met raadgevende stem de vergadering bij van de Algemene Raad.

Art. 13.

De voorzitter, de twee ondervoorzitters, de secretaris-generaal en de 4 sectievoorzitters vormen het permanent Bureau, belast met het dagelijks beheer van het Nationaal Instituut en de uitvoering der beslissingen van de Algemene Raad.

Het permanent Bureau bereidt de vergaderingen voor van de Raad.

HOOFDSTUK III.

Financiering.

Art. 14.

Het Nationaal Instituut ontvangt jaarlijks van de Schatkist een toelage, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 15.

De Algemene Raad mag, met goedkeuring van de Koning, leningen aangaan.

Art. 16.

Elk jaar, vóór 30 April, maakt de penningmeester de begroting op van het volgende jaar. Deze begroting wordt door de Algemene Raad aangenomen en onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 17.

Elk jaar, vóór 31 Maart, maakt de penningmeester de rekeningen op van het afgelopen jaar. Deze rekeningen worden, na goedkeuring door de Algemene Raad, onderworpen aan de controle van het Rekenhof.

cale, pédagogique et sociale, et en propose au Roi les présidents.

Art. 10.

Le conseil général a la compétence la plus étendue pour effectuer tout acte d'administration ou de disposition nécessaire à la réalisation du but poursuivi par l'Institut National et ce dans les limites du règlement organique.

Il se réunit au moins une fois tous les 3 mois sur convocation du président. Il doit être réuni à la demande du bureau permanent ou d'un quart des membres du conseil général.

Art. 11.

Le conseil général établit avec l'approbation du Roi le règlement organique de l'Institut National. Il peut, sous réserve des exceptions établies dans la présente loi, déterminer dans ce règlement quelles sont parmi ses compétences celles qu'il transfère au bureau permanent.

Art. 12.

Le directeur général et le trésorier responsable des fonds de l'Institut National, sont nommés par le Roi.

Ils assistent avec voix consultative aux réunions du conseil général.

Art. 13.

Le président, les deux vice-présidents, le secrétaire général et les quatre présidents de section constituent le Bureau permanent chargé de la gestion journalière de l'Institut National et de l'exécution des décisions du conseil général.

Le Bureau permanent prépare les réunions du conseil.

CHAPITRE III.

Financement.

Art. 14.

L'Institut National reçoit annuellement une subvention du Trésor public dont le montant est déterminé par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Art. 15.

Le conseil général peut contracter des emprunts avec l'approbation du Roi.

Art. 16.

Le trésorier élabore chaque année, avant le 30 avril, le budget de l'année suivante. Ce budget est adopté par le conseil général et soumis à l'approbation du Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Art. 17.

Le trésorier dresse chaque année avant le 31 mars les comptes de l'année écoulée. Ces comptes, approuvés par le conseil général, sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

HOOFDSTUK IV.

Administratieve voogdij.

Art. 18.

De algemene voogdij wordt uitgeoefend door vier regeringscommissarissen, aangeduid door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, die van Financiën en die van Openbaar onderwijs. De regeringscommissarissen wonen met beslissende stem de vergaderingen bij van de Algemene Raad en van het permanent Bureau, alsmede van de onder hun bevoegdheid vallende sectie. Zij gaan in beroep, binnen een termijn van 14 dagen, tegen elke beslissing uitgaande van een orgaan van het Nationaal Instituut, welke zij in strijd achten met de wetten, het organiek reglement of het algemeen belang.

Zij stellen daarvan de voorzitter van het Nationaal Instituut onmiddellijk in kennis.

Het beroep schort de uitvoering van de beslissing op; indien, evenwel, de Minister bij dewelke de commissaris in beroep gegaan is, daarop binnen 30 dagen na de mededeling aan de Algemene Raad niet beschikt heeft, wordt de beslissing uitvoerbaar.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

Art. 19.

Het kader en het administratief en geldelijk statuut van het personeel worden vastgesteld door de Koning.

In afwachting dat door de Koning in het statuut van het personeel wordt voorzien, en onverminderd de verworven rechten, is het personeel onderworpen aan de regels voortvloeiend uit de wetten op de arbeidsovereenkomst.

Art. 20.

Het personeel van het Instituut wordt door de Algemene Raad benoemd, geschorst en afgezet, onder voorbehoud van de goedkeuring door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Bij de benoeming van het personeel van het Instituut, wordt een billijk evenwicht in acht genomen tussen de betrekkingen voorbehouden aan de kandidaten van elke taalgroep, zoals bepaald in artikel 9, § 4, van de wet van 28 juni 1932, op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Art. 21.

Het Nationaal Instituut deponeert zijn beschikbare gelden bij de Schatkist, de Postcheckdienst, de Nationale Bank van België, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Het mag zijn gelden slechts beleggen in Staats- of door de Staat gewaarborgde papieren, of in overheidspapier, waarvan de lijst wordt vastgesteld door de Koning.

Elke afwijking van deze regels moet uitdrukkelijk toegelaten worden door de Minister van Financiën.

CHAPITRE IV.

Tutelle administrative.

Art. 18.

La tutelle générale est exercée par quatre commissaires du gouvernement désignés par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, celui des Finances et celui de l'Instruction publique. Les commissaires du gouvernement assistent avec voix délibérative aux réunions du conseil général et du bureau permanent, ainsi que de la section qui ressortit à leur compétence. Ils prennent recours dans le délai de 15 jours contre toute décision émanant d'un organe de l'Institut National, qu'ils estiment contraire aux lois, au règlement organique ou à l'intérêt général.

Ils en donnent immédiatement connaissance au président de l'Institut National.

Le recours suspend l'exécution de la décision; toutefois, si le Ministre dont le commissaire a pris recours ne s'est pas prononcé dans les 30 jours de la communication au conseil général, la décision est exécutoire.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

Art. 19.

Le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut sont arrêtés par le Roi.

En attendant qu'il soit pourvu par le Roi au statut du personnel, et sans préjudice des droits acquis, le personnel est soumis aux règles résultant des lois sur le louage de services.

Art. 20.

Le conseil général nomme, suspend et révoque le personnel de l'Institut sous réserve de l'approbation par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Pour la nomination du personnel de l'Institut, il est observé un juste équilibre dans le nombre d'emplois réservés aux candidats de chaque groupe linguistique, ainsi qu'il est prévu à l'article 9, § 4, de la loi du 28 juin 1932, relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Art. 21.

L'Institut National dépose ses disponibilités auprès du Trésor public, à l'Office des chèques postaux, à la Banque Nationale de Belgique, à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Il ne peut investir ses fonds qu'en valeurs d'Etat ou garanties par l'Etat ou en effets publics dont la liste est établie par le Roi.

Toute dérogation à ces règles doit être autorisée expressément par le Ministre des Finances.

Art. 22.

Het Instituut is gelijkgesteld met de Staat voor de toepassing van de wetten betreffende de taxes en de indirecte belastingen ten bate van de Staat, de provincies en de gemeenten. Het is vrijgesteld van elke retributie.

Elk document of getuigschrift waarvan de overlegging door het Instituut, ter vervulling van zijn taak, kan worden geëist, wordt kosteloos door de openbare overheden afgeleverd.

Art. 23.

In geval van ontbinding, zal het Instituut geacht worden te bestaan voor zijn liquidatie.

Deze laatste zal gedaan worden door een of meer liquidateurs, aangeduid door de Koning, die hun opdracht bepaalt.

Bij de sluiting van de liquidatie, ontvangt de Staat het actief en het passief van het Instituut.

Art. 24.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Openbaar Onderwijs en de Minister van Financiën worden belast, elk voor wat hem aangaat, met de uitvoering van de onderhavige wet.

Art. 22.

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes. Il est exempt de toutes taxes rémunératoires.

Tous documents ou certificats dont la production peut être exigée par l'Institut, pour l'accomplissement de sa mission, sont délivrés gratuitement par les autorités publiques.

Art. 23.

En cas de dissolution, l'Institut sera réputé exister pour sa liquidation.

Celle-ci sera faite par un ou plusieurs liquidateurs désignés par le Roi, qui en définit la mission.

A la clôture de la liquidation, l'Etat recueille l'actif et le passif de l'Institut.

Art. 24.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le Ministre de l'Instruction publique et le Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente loi.

G. ENEMAN,
A. DE TAEYE,
A. VERBIST,
A. GILSON.
